

Sariya mo L° 010- 2009/AN kolloowo jebbe keeyanaade debbo e keeyanaade gorko wakkati nde depitee en e wakkati hooreebe meeriiji cubetee nder Burkina Faso.

### ASAMMBULE NASONAL

Dow goondingol joyyinere doygol leydi ;  
Dow aadi mo L°001 - 2007/AN, nyannde 04 lewru juwen (lewru jeegaburdu), hitaande 2007, kolloowo goondingol joonnde depitee en ; humpitii jamaa batu njoyyinaado nyannde 16 lewru awiril (lewru nayaburdu), hitaande 2009 dey darni sariya kolloowo ko jokkiti dum :

### SALDU I : MAANDINGOL KO SARIYA OO HOLLATA

**Tayre 1 :** Sariya oo na holla no jebbe keeyanaade debbo e keeyanaade gorko wakkati nde depitee en cubetee e wakkati nde hooreebe meeriiji cubetee nder Burkina Faso darniraa.  
**Tayre 2 :** Heeyugol jebbe dee, yo aadi lobbiri kokkoori laawol faa debbo maa gorko nanna hoorem ley golleeji kabbondirdi e politikki dey tawee mono kala na wakiili cubaabe ben, do cenndiigu fu walaa.

### SALDU II: NO JEBBE KEEYAANDE DEE NGOLLIRTEE FAA DE TABITA

**Tayre 3 :** Talkuru limtirdi inde tewtoobe laamu ndu parti politikki e waalde partiiji politikki fu pukkini wakkati nde depitee en e hooreebe meeriiji cubetee, na jeyi tawreede no famdiri fu, rewbe 30 dow 100, worbe du, no famdiri fu, yimbe 30 dow 100.  
**Tayre 4 :** Wawtu nde talki limtirdi inde tewtoobe laamu pukintee fu, parti politikki e waalde partiiji politikki fu na njeyi hokkude biron mawdo ndaaranoowo wote nder Burkina, na innditiree (Seni) CNI e birooji loomtooji Seni ley ndewguuji kibaaruuji binndaadi. Partiiji diin kollira talkuru kee di tabintinan jebbe keeyaafe dee ndagu no hollira ley tayre tataberde nde nih. Soni juyyngol talki limtirdi inde tewtoobe laamu bee timmii fu, ley jeddiire nden, biron manngol daraniingol wote nder Burkina (Seni) humpitininan derewol diimitol (rapoor) ko woni dow rewugol partiiji maa baale partiiji politikki banngal jebbe keeyaafe den. Derewol diimitol kumpital ngol, hollete battaa kiilniido kaane hibbe-leydi.  
**Tayre 5 :** Parti politikki maa waalde partiiji politikki fu, mo talki limtirdi inde tewtoobem laamu ndewraay no sarti o darniri nih fu, mursan b.50 dow b.100 ley buudi di laamu hokkata wakkati nde woteeji umminaa nde.  
**Tayre 6 :** Parti politikki maa waalde partiiji politikki fu, kebudi cubaabe rewbe e worbe 30 dow 100, maa du kebii ko bure duum fu, keban beydaneede buudi di laamu hokkata wakkati nde woteeji umminaa soni di njokkiri no holliraa ley tayre tataberde dowuure nde nih. Buudi beydeteedi dii, na pota e di parti maa waalde partiiji mballiraa faa tewtira laamu wakkati woteeji umminaa.

### SALDU III : SEGILOOJI TIMMINIRDI

**Tayre 7 :** Oo sariya gollirtee dow innde laamu leydi. Winndaama, bataama, aadi adaama ley kawrital depitee en juyyinaangal Wagadugu nyannde 16 lewru awiril, hitaande 2009.

Binnndudo batu  
Saalfo TEMTOORE

Persidan  
Rokko Marki Kirisiyan KABOORE



Mi balimaama n° 010-2009 / AN yaama n wangi o joa leni o pua coali daginma depitenba leni kominninba titoama (tigandu) yogunu Bulicina faso nni.

### DEPITENBA TAANCIANLI

Ñii mi diema balimaama tanpuuli po;  
Ñii li ñoamaabonli n°001-2007 / AN li binli 2007, ciluoba, o dana naa, yaali n wangi ke depitenba baa fidi ki soani bi tuonli po; ki bili li binli 2009, cinaa, o piiga n dana luoba yaa balimaama n tie na :

### MAYULI I : A JAGICIAMA

**Ñoamabonli 1 :** Yaa balimaama (lalua) n tie ne bili o joa leni o pua coali daginma, konseyenba leni depitenba titoama (gandima) yogunu Bulicina Faso nni.  
**Ñoamabonli 2 :** Li coali daginma bilima tie yaa jagiyanli n baa todi o joa leni o pua, ki kan tieni gagidima ba, ban kuani bi nii u dogu findima tuona gobidima nni leni ban gandi yaa niba (soaginda).

### MAYULI II : BI JABA LENI BI PUOBA COALI DAGINMA N BAA IQOADI YAA SANBILA

**Ñoamabonli 3 :** Yaa yela ke politiki cagili bi politiki caga diani ki teni konseyenba leni depitenba tigandu yogunu baa yaa pia li ya wa n tie yaaba n bua li bali kobiga siiga, jaba leni puoba piitaa.  
**Ñoamabonli 4 :** Laa tila bilima yogunu, politiki cagili bi politiki caga kuli baa diani li tili ki waani u tigandu boginma tuonjaacianli bi li cagibila ke bi tuo ban bili yaa coali daginma li ñoamabonli 3 kani. Yaa danleleeda n goa a tila yeni bilima gbenma daali, u tigandu boginma tuonjaacianli (SENI = CENI) baa diani li tili ki waani politiki cagili bi politiki caga yaa tuo ki goadi ban bili yaa coali daginma. Li baa teni li tili yeni nannanli yaa koanbali n diidi bi niba n pia yaa sanu ki tieni yaala maama.  
**Ñoamabonli 5 :** Yaa politiki cagili bi politiki caga kuli n ki goadi yaa balimaama n tie na , bi baa wadi ban bi baa teni ba yaa ligi li bali miama po, boagili .  
**Ñoamabonli 6 :** Yaa politiki cagili bi politiki caga kuli n goadi ban bili yaa jagili li ñoamabontaali kani, ke ban gandi yaa jaba leni yaa puoba pundi bi ki cie (mimidi) ban mia maama nani kobiga siiga piitaa, bi baa pugini li, lin bi baa yaa ligi po, i ligi.  
Ban baa pugini li yaa ligi yeni leni politiki cagili bi politiki caga n bi baa yi, lin goadi ki mia ban gandi li niba yaa yogunu, da (tie yenme) yo.

### MAYULI III : A JAGIJUODIKAANA

**Ñoamabonli 7 :** Bi baa ti yaa tuuni leni yaa balimaama n ye ne nani baalo balimaame.  
Lane ke bi juogi ki bili depitenba taanli yogunu, Wagudugu, li binli 2009, cinaa, o piiga n dana luoba (16).

Li Taanli tidianlo  
Salifo TIEMITORE

O Yudaano  
Roki Mariki Kirisiyan KABORE



Coopération Suédoise



## LOI N° 010-2009/AN PORTANT FIXATION DE QUOTAS AUX ELECTIONS LEGISLATIVES ET AUX ELECTIONS MUNICIPALES AU BURKINA FASO.



Français  
Moore  
Jula  
Fulfulde  
Gulimancema



*En partenariat avec le Cadre de concertation pour le suivi  
de la mise en œuvre de la loi sur le quota genre.*

NDI Burkina  
645 Avenue Président John Kennedy  
Secteur n°4  
11 BP 1702 Ouagadougou 11  
Tél : 50 31 00 80/81  
Site web : [www.ndi.org](http://www.ndi.org)

# Loi n° 010-2009/AN portant fixation de quotas aux élections législatives et municipales au Burkina Faso.

## L'ASSEMBLEE NATIONALE

Vu la Constitution ;

Vu la résolution n° 001-2007/AN du 04 juin 2007, portant validation du mandat des députés ;

a délibéré en sa séance du 16 avril 2009 et adopté la loi dont la teneur suit :

## CHAPITRE I : DISPOSITIONS GENERALES

**Article 1 :** La présente loi fixe un quota au profit de l'un et de l'autre sexe aux élections législatives et aux élections municipales au Burkina Faso.

**Article 2 :** La fixation du quota est une mesure positive visant à permettre à l'un ou à l'autre sexe, sans distinction aucune, de prendre part à la direction des affaires publiques par l'intermédiaire de représentants élus.

## CHAPITRE II : MODALITES DE MISE EN OEUVRE DU QUOTA

**Article 3 :** Toute liste de candidatures présentée par un parti politique ou regroupement de partis politiques, lors des élections législatives et municipales, doit comporter au moins 30% de candidatures au profit de l'un et de l'autre sexe.

**Article 4 :** Au dépôt de ses listes, tout parti ou regroupement de partis politiques doit fournir des informations écrites sur le respect du quota prévu à l'article 3 ci-dessus à la Commission électorale nationale indépendante (CENI) ou à ses démembrements. Dans les sept jours suivant la clôture du dépôt des listes, la CENI dresse un rapport détaillé faisant le point sur le respect par les partis et regroupements de partis politiques des dispositions relatives au quota. Une copie de ce rapport est communiquée officiellement au ministre chargé des libertés publiques.

**Article 5 :** Tout parti politique ou regroupement de partis politiques dont les listes ne respectent pas les dispositions de la présente loi, perd 50% du financement public pour les campagnes électorales.

**Article 6 :** Tout parti politique ou regroupement de partis politiques qui aura atteint ou dépassé le résultat de 30% d'élus de l'un et de l'autre sexe, bénéficie d'un financement public supplémentaire à la condition d'avoir respecté les dispositions de l'article 3 ci-dessus.

Le montant de ce financement public supplémentaire est égal au montant perçu par le parti ou regroupement de partis au titre du financement de la campagne électorale.

## CHAPITRE III : DISPOSITIONS FINALES

**Article 7 :** La présente loi sera exécutée comme loi de l'Etat. Ainsi fait et délibéré en séance publique à Ouagadougou, le 16 avril 2009.

Le Secrétaire de séance  
Salifo TIEMTORE

Le Président  
Roch Marc Christian KABORE

Français

Laloo n° 010-2009/AN sên vigind sóor zeong koabg zugu, Burkina Faso depute rámbá la kónseye minisipo rámbá votg wakato.

## DEPITE RÁMBÁ TIGUNGÁ

Tika Burkina Faso Tën-kugrá;

Tika sard numero 001-2007/AN b sên dtk 2007 yuumdê sigr kiuug dasem a 4 daarã, n yiis laloo ning sên pugdã 2009 yuumdê tvul-nif kiuug dasem 16 daare.

## PIPI SAKA : LALOO WÁ SIUGLG KOEESE

**Koeeq a 1 soaba :** Laloo kãngã yiisa raopã ne pagbã yînga n na n wilg b sóor sên tog n zem to-to na-baoodb koabg zugu, depite rámbá la kónseye rámbá votg wakat Burkina Faso fáa pugê.

**Koeeq a 2 soaba :** Sóorã zeong b sên wilga yaa dabaar turg sên na yil n sông ti ned buudã fáa, a yaa pag t'a yaa raa, bi a tóog n kées a toog ti b vot-a t'a sông n zã téngã.

## SAK A YIIB SOABA : SÓORÁ ZEONG SÊN TOG N YU TO-TO

**Koeeq a 3 soaba :** Depite rámbá ne kónseye rámb votg wakato, Pagt politik bi pagt politigs lagem-n-taar na-baoodbã suka, raopã sóor bi pagbã sóor pa tog n paog 30% ye.

**Koeeq a 4 soaba :** Pagt politik bi Pagt politigs lagem-n-taar sã n wa na n dtgl a na-baoodbã yuy sebã, a tog n kusa Seeni wã bi Seeni wã sigs a taabã sebr sên wilgd t'a tũu laloo kãngã sên ganeg bũmb ning koeeq a 3 zĩigã wã.

Sebã rugl sasa sã n wa ta a teka, rasem a 7 poore, Seeni wã maanda lapoor n wilg pagt politigs rámbá laloo wã sên gãneg bũm-ninsã .

Lapoorã maanda kopi n ti kus Ministr ning sên get-a nin-buiidã men-soogr yellã.

**Koeeq a 5 soaba :** Pagt politik bi Pagt politigs lagem-n-taar sên pa tũ-a sóor zeongã laloo fáa, b boogda b sên da tog n kô-a ligd-n-ning t'a bao naamã waktı 50%.

**Koeeq a 6 soaba :** Pagt politik bi Pagt politigs lagem-n-taar sã n tũu koeeq a taab soabã sên wilgã t'a pagbã bi a raopã na-baoodb sóor ta 30% bi loog rēnda fáa , b kôt-a-la ligd n paas t'a bao a naamã. Ligd paasgã sóor zema a sên da segd n paam ligd ningã.

## SAK A 3 SOABA: SATEM KOEESE

**Koeeq a 7 soaba :** B na n golsa laloo kãngã la b ktı tu b tũ-a wa Letã laloo.

Yaa woto la b seg taab n gom n sigl la b yiis Waogdgo, yuum 2009, tvul-nif kiuug dasem 16 daare.

Seb gundã  
A Saalf Tiyemtoore

Perzidã wã  
A Rok Mark Kirisiyã KABOORE

Moore

Sariya n°010-2009/ AN, min pasinnin be luyoropinibagaw ka ninyorotaw ma, depitevoteli ni kónseyevoteli la, Burukina Faso

## DEPITEBULON

-jantora sariyasunba ra,

-jantora benkan n°001-2007/AN ra, min tara saan 2007 ra, dannikalo tile 4nan, ka pasin depitew sigiwagati yamaruyali ma; ka soro ka latigelijini ke, o ka ngonye ra, min sigira saan 2009 ra, funtenibakalo tile 16nan, ni ka son sariya nunu na:

## MASALAKUN I : MABENBAW

**Tigeda 1 b :** sariya nin bi luyoropinibaga cemanw ni musomanw ninyorotaw latige, depitevoteli ni kónseyevoteli la, Burukina Faso.

**Tigeda 2nan :** luyoropinibagaw ninyorotaw latigeli ye mabenpuman ye, min bina ke sababu ye, ceew ni musow ma, u ka se k'o sugandi walisa, u k'o niin don forobakow la.

## MASALAKUN II : NINYOROTA MABENW WALEYALI SIRAW

**Tigeda 3nan :** Politikitonw walima politikitonkulu minw b'o ka luyoropinibagaw tógotasebe laben, depitevotew ni kónseyevotew la, o ka luyoropinibaga cemanw n'a musomanw kelen kelen bee hake dogyaninba, ka kan ka ke 30% ye.

**Tigeda 4nan :** Tógotasebe nunu bilatuma na, politikitonw walima politikitonkuluw ka kan ka kunnafonidisebew laben, ninyorota mabenw labatoli kan, min kofonin be tigeda 3nan konɔ, sanfeyoro ra. O sebe nin bi di jamana ka baarakekulu ma, min ka baara pasinnin be votew labenni ma (Seni) walima a ka baarakekulubolow ma. Tógotasebew bilalon temenin ko tile wolonwula (7), Seni bi jatiminesebe laben, ninyorota mabenw labatoli kan. Jatiminesebe nin kelen bi ci minisiri ma, min bi yerebilakow kunna.

**Tigeda 5nan :** Politikiton o politikiton walima politikitonkulu min ka tógotasebew ni sariya nin mabenw ti sira kelen kan, o tɔɔn nunu tun ka kan ka demewari min soro guvereneman bolo, k'o ka kanpapi ke, u bin'a tilance (50%) doron le di o ma.

**Tigeda 6nan :** Politikiton o politikiton, walima politikitonkulu min ka lapinila cemanw n'a musomanw kelen kelen bee ye soro ke vote ra, ka se 30% ma, walima ka teme o kan, u bi deme di o tɔɔn nin ma ka fara, n'a y'a soro, a ye tigeda 3nan mabenw labato. O timinandiyawari nin hake ani politikiton walima politikitonkulu nin ye demewari min soro, a ka kanpapi tuma na, a bee warida ye kelen ye.

## MASALAKUN III : MABEN LABANW

**Tigeda 7nan :** Sariya nin bina waleya, ka ke jamana ka sariya do ye. A kera o cogo la, ka latige kene kan, depitebulon na, Wagadugu, saan 2009 ra, funtenibakalo tile 16 loon.

Jlogonye sekeretari n'o ye  
Salifo CEMUTORE ye

Peresidan n'o ye  
Oraki Kirisiyan KABORE ye

Jula